

DETERMINAZIONE DEL PRESIDENTE N. 4 del 3.03.2023

OGGETTO: INTERREG ADRION 2014/2020. CONFERIMENTO INCARICO DI TRADUZIONE DELLA PUBBLICAZIONE FINALE DI PROGETTO DALL'INGLESE ALL'ITALIANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO "PROMOTION OF NATURAL AND CULTURAL HERITAGE" – ATTIVITA' WP 4-C (CUP G36D2000028-0007 – CIG Z833A1FC74)

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DI VEGAL

Premesso che

- VeGAL è Partner del progetto "PROmozione del patrimonio NATurale e CULTurale" (Codice ID: 842) finanziato a valere sul Programma Interreg V-B ADRION 2014-2020; - con nota del JS del Programma Operativo Interreg Adrion 2014 -2020 (Regione Emilia Romagna) prot. n° PG/2020/0228546 del 17/03/2020 (assunta agli atti del VeGAL al prot. 28304/A del 21/9/2020), il Direttore del Segretariato Congiunto del P.O. Interreg Adrion, ha inviato la comunicazione ufficiale di finanziamento del progetto, per un totale di €1.770.348,98 di cui euro 1.504.796,59 FESR, €228.606,11 Contributo pubblico ed €265.552,39 contributo privato;
- il contratto di finanziamento (Subsidy Contract), è stato sottoscritto in data 27/8/2020 dal LP ed in data 24/9/2020 dall'Autorità di Gestione (AM) del P.O Interreg Adrion – Regione Emilia Romagna. Con tale atto il LP si obbligherà a procedere ad avviare tutti gli atti e gli affidamenti necessari per una corretta implementazione delle attività progettuali; - VEGAL ha acquisito il CUP G36D20000280007 da assegnare al progetto;
- il progetto "PROmotion of NATural and CULTural heritage to develop sustainable tourism in protected areas" (PROmozione del patrimonio NATurale e CULTurale per sviluppare il turismo sostenibile nelle aree protette) – in breve "PROmozione del patrimonio NATurale e CULTurale", intende promuovere nell'area Adrion la conservazione del patrimonio naturale e culturale e sostenere lo sviluppo di strategie transnazionali, migliorandone la gestione per lo sviluppo del turismo sostenibile;
- il progetto ha una durata di 30 mesi (dal 01.04.2020 al 31.09.2022, salvo proroghe concesse) ha un 12 partner: LP - Agenzia di sviluppo regionale Zasavje; PP2 – VeGAL; PP3 - Ente per il Turismo di Fiume-Rijeka; PP4 - CCI.AA. di ILIA; PP5 - Regione delle Isole Ioniche; PP6 - Associazione di Rappresentanza delle imprese; PP7 - Università di Novi Sad, Facoltà di Scienze; PP8 - Agenzia per lo sviluppo delle piccole e medie imprese della Città di Trebinje; PP9 - Ente per il Turismo di Zagabria; PP10 - Città di Raška; PP11 - Città Metropolitana di Bologna; PP12 - Centro di promozione per le Imprese di Pirano Ltd;
- il progetto prevede inoltre i seguenti Partner Associati: - AP 13 – Centro Culturale di Zagorje ob Savi; - AP 14 – Parco Natura di Žumberak - Samoborsko gore;
- con propria delibera n. 123 del 29.9.2020 il CdA di VeGAL ha preso atto dell'avvio del progetto;
- il progetto si compone dei seguenti work packages:
 - o WP0 – Attività preparatoria;
 - o WP1 - Gestione; -
 - o WP2 - Metodologia comune per la Gestione del Patrimonio Naturale e Culturale;
 - o WP3 - Attuazione della Politica di Gestione tramite Camera Virtuale;
 - o WP4 – Comunicazione;
- il budget totale del progetto ammonta ad € 1.770.348,98, di cui €163.885,00 riservati a VEGAL;
- le attività in capo a VeGAL si stanno completando e il LP ha trasmesso ai PP la pubblicazione finale richiedendo di stamparne 50 copie (di cui 30 in INGLESE e 20 nella lingua del Partner) e, pertanto, si rende ora necessario tradurre i testi della pubblicazione dall'Inglese all'Italiano;
- VeGAL ha a disposizione budget residuo che ha formalmente richiesto al LP di spostare alla voce BL4 del WP4-C;
- si intende quindi affidare il servizio suddetto tramite affidamento diretto previa richiesta di preventivo ai sensi dell'art.1 co.2 del D.L.76/2020, come modificato dall'art.51 del D.L.77/2021 ed in deroga all'art.36 del D.Lgs 50/2016;
- ai fini della tracciabilità è stato acquisito il CIG: Z833A1FC74;
- è stata inviata una richiesta di preventivo (prot. n. 31867/P del 27.02.2023) a 3 operatori economici specializzati in traduzioni (Lingo, Valentina Barani e TRADUX CONGRESSI S.R.L.S.)
- entro la scadenza del 2.03.2023 sono pervenuti n.2 preventivi acquisiti da parte dei seguenti operatori:
 - o LINGO, ditta Slovena (acquisito al prot. n.31907/A del 28.02.2023) per €2.414,00 IVA esclusa;
 - o TRADUX CONGRESSI S.R.L.S di Milano (acquisito al prot. n.31908/A del 02.03.2023) per €1.760,00 IVA esclusa;
- il preventivo più economico è risultato quello presentato dalla ditta TRADUX CONGRESSI S.R.L.S di Milano, pertanto il RUP dr.ssa Cinzia Gozzo, ha proposto di affidare il servizio alla ditta suddetta per €1.760,00 + IVA per l'importo complessivo di € 2.147,20 IVA ed oneri inclusi;
- è stato acquisito il DURC INPS_ 35637219 che è risultato regolare con scadenza 21.03.2023;

- con delibera n.53 del 27/9/2018 il CdA di VeGAL ha approvato le integrazioni alle procedure per l'approvazione di atti e deliberazioni dei GAL ed azioni a tutela del conflitto di interesse nell'attività di gestione;
- il Presidente, informato delle disposizioni assunte dal GAL e delle normative di Legge in materia del "conflitto di interesse" e conseguenti obblighi a cui è tenuto, manifesta che non esistono potenziali interessi in relazione all'oggetto della presente determinazione;
- ai sensi dell'art. 17 dello Statuto di VeGAL, con i poteri del Consiglio di Amministrazione, il Presidente

DETERMINA

- di affidare esternamente, nell'ambito del progetto Interreg ADRION 2014/2020 "PROMOTION OF NATURAL AND CULTURAL HERITAGE", il servizio di "TRADUZIONE DALL'INGLESE ALL'ITALIANO DELLA PUBBLICAZIONE FINALE" tramite la procedura di affidamento diretto ai sensi dell'art.1 co.2 del D.L.76/2020, come modificato dall'art.51 del D.L.77/2021 ed in deroga all'art.36 del D.Lgs 50/2016, alla **Ditta "TRADUX CONGRESSI S.R.L.S." - C.F./P.IVA: 11154510967 avente sede legale in Via Mauro Macchi, 8 - 20124 MILANO (MI) per l'importo di €1.760,00 (IVA ed ogni altro onere esclusi) per l'importo complessivo di €2.147,20 IVA ed oneri inclusi** da corrispondere dietro presentazione di regolare fattura;
- di autorizzare l'avvio del servizio anche in pendenza di sottoscrizione formale del contratto con il fornitore selezionato che avverrà tramite scambio di lettere commerciali;
- di nominare come RUP del procedimento la dott.ssa Cinzia Gozzo, dipendente a tempo indeterminato del VeGAL, con inquadramento 2 livello del CCNL Commercio, in possesso dei requisiti previsti dall'art. 31 del D.Lgs. 50/2016;
- di disporre che il presente atto verrà pubblicato ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016 e nel rispetto delle disposizioni contenute nel D.Lgs. 33/2013;
- di confermare che la decisione è assunta in assenza di possibili situazioni di "conflitto di interesse", ai sensi del Regolamento approvato con la delibera n. 53 del 27/9/2018 del CdA di VeGAL;
- di rimandare a successiva deliberazione del Consiglio d'Amministrazione la ratifica del presente atto.



Il PRESIDENTE
Giorgio Fregonese

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Giorgio Fregonese".